

THE WALKING DEAD™

53

KIRKMAN
ADLARD
RATHBURN



Хадзячця
мерцвякі
53 (2003)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Clayton Koss

HotComic.net

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING

DEAD™

ROBERT KIRKMAN

Creator, Writer

CHARLIE ADLARD

Penciler, Inker, Cover

CLIFF RATHBURN

Gray Tones, Cover Colors

RUS WOOTON

Letterer

Previously:

While traveling alone, in search of supplies, Rick and Carl encountered Michonne and joined them in their travels. Now they have encountered more familiar faces.

For Image Comics



Robert Kirkman
Chief Operating Officer

Erik Larsen
Chief Financial Officer

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
Chief Executive Officer

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Publisher

Joe Keatinge
PR & Marketing Coordinator

Branwyn Bigglestone
Accounts Manager

Tyler Shainline
Administrative Assistant

Traci Hui
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Drew Gill
Production Artist

Jonathan Chan
Production Artist

Monica Howard
Production Artist

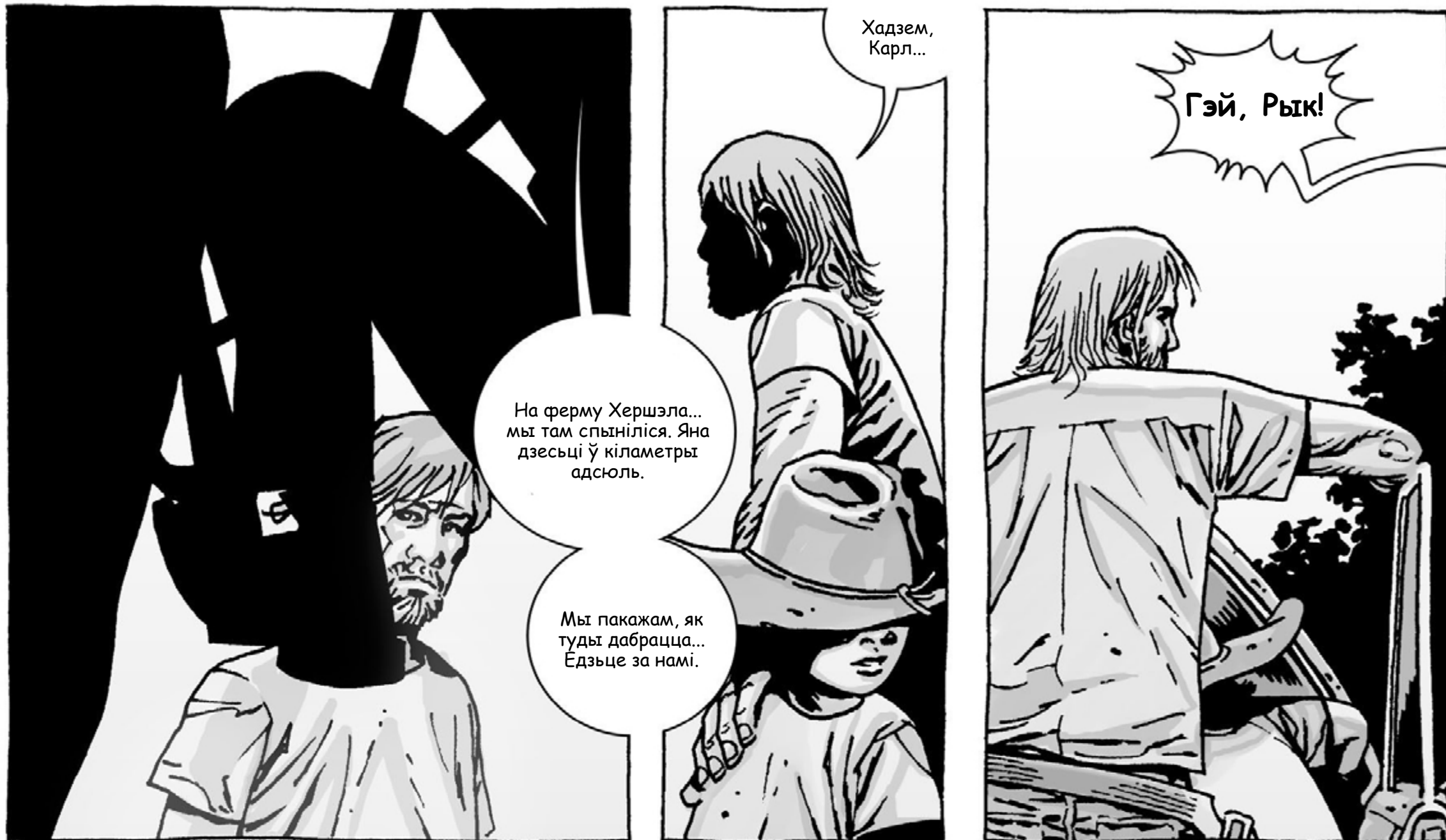
www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jensen (christine@gfloydstudio.com)

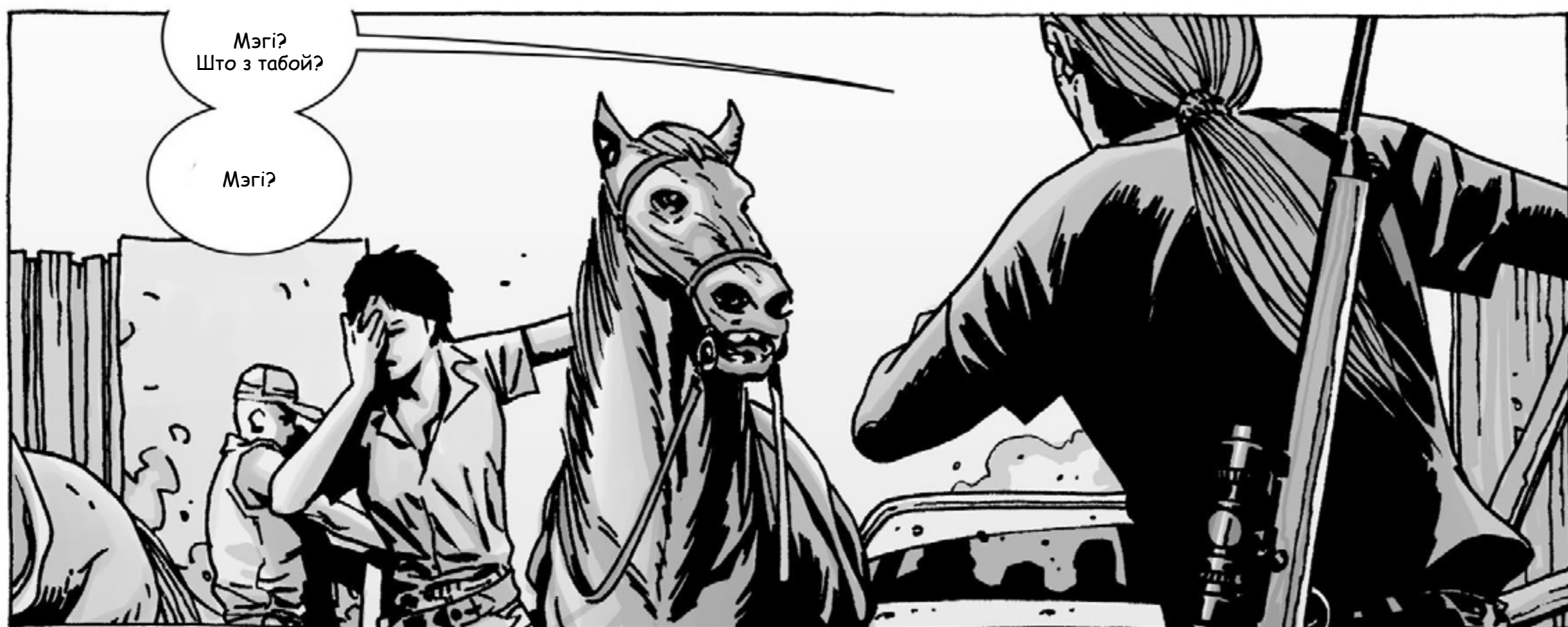
THE WALKING DEAD #53. October 2008. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 1942 University Avenue, Suite 305, Berkeley, California 94704. Copyright © 2008 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD® (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

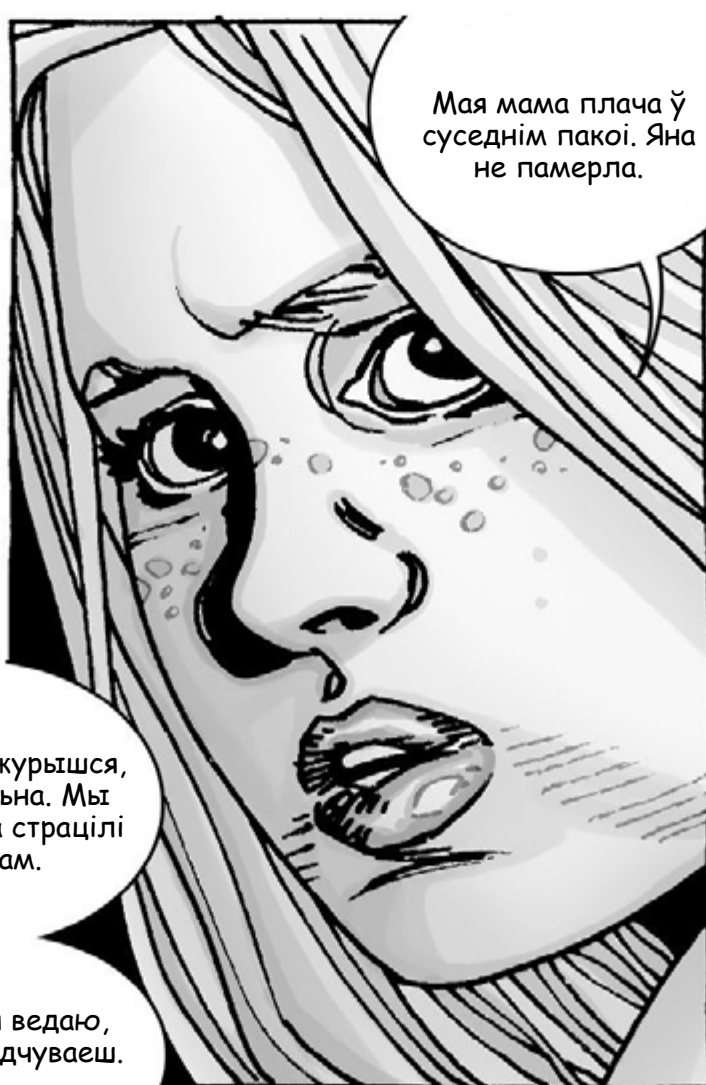
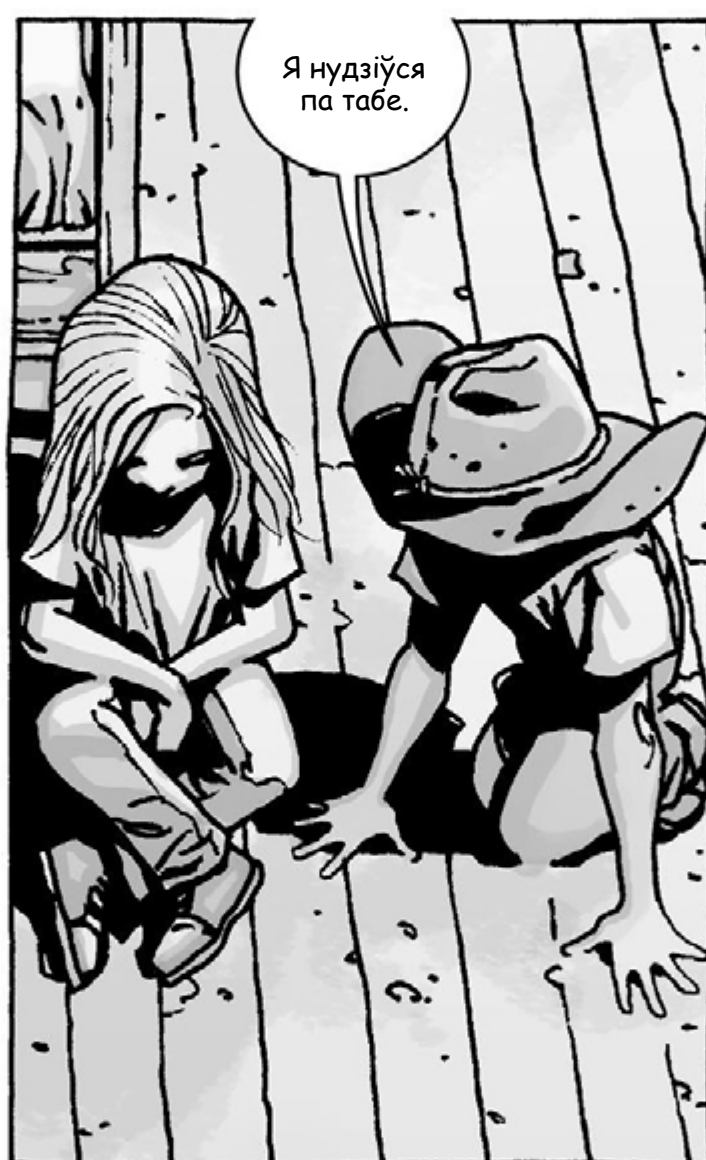
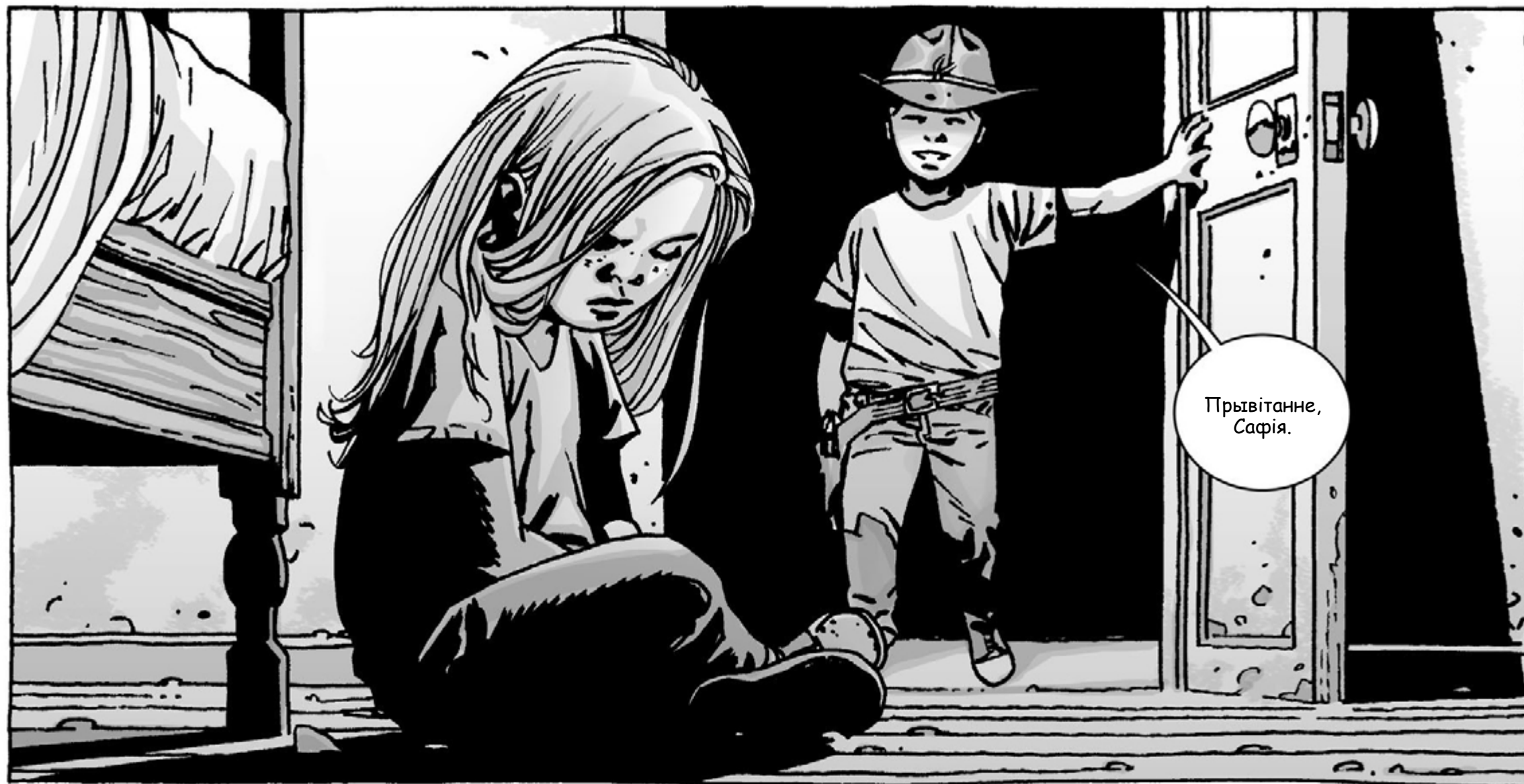












Так. Яна мая мама...
і яна не памерла.



Ты хоць мяне
памятаеш?

Канешне, я памятаю
цябе, Карл.



Ты для мяне самы
важны чалавек ва
ўсім свеце.

Я кахаю цябе.



Эээ...





Сафія
звар'яцела.

Як і большасць дзяўчынак
яе ўзраста. Ты звыкнеш-
ся з гэтым. Далей будзе
толькі горш.

Не. Яна на самой справе
звар'яцела. Лічыць, што Мэгі
гэта яе сапраўдная маці. Яна
нават маму сваю не памятае.



Ну, сына...

...справа ў тым, што людзі
спраўляюцца са смерцю па-рознаму.
Мабыць, Сафія занадта моцна хва-
лявалася, калі ўспамінала аб маці...
вось яна і выкрэсліла ўспаміны аб
ёй, каб больш не перажываць
тыя ж пачуцці.



Гэта так тупа.



Не, чорт пабярэ...
Не, не тупа, і ты не
павінен так лічыць.



Вакол нас смерць... Людзі ўвесь час
паміраюць... Гэта значыць, што гэта
тое, з чым мы павінны... звыкнуцца.

Гэта не той свет, у якім варта
пражываць жыццё... Гэта на-
огул не свет... І я ненавіджу
яго за тое, што ён адзіны, што
ў нас засталася.

А гэтая дзяўчынка, гэтая
бедная маленькая дзяўчынка...
перанесла занадта шмат, каб
хвалявацца аб тым, што ты
лічыш аб ёй... І чорт бяры, калі
ёй гэта хоць трохі дапамагае,
ты павінен быць рады гэтаму.

Зразумела?



Сафія твой сябар, Карл. Гэта дзяўчынка... яна страціла сваіх маму і тату, яе выхавываюць чужыя людзі.



Не. Мне яшчэ шмат усяго трэба зрабіць перш, чым я лягу. Але з табой усё будзе добра. Тут мы ў бяспецы.



А чаму я павінен класіся спаць? На вуліцы яшчэ нават ня сцямнела.



Летні час, а ты дзіця... Табе патрэбен сон.



Мы застанемся тут?

Ва ўсялякім выпадку на нейкі час.





Карл спіць?

Яшчэ не, але хутка засне.
Ён вырубіцца імгненна... як
бы моцна ён не хацеў не
спаць.



З Сафіяй шмат праблем, але
сон - не адна з іх. Яна засы-
нае кожную ноч у адзін і той
жа час.

Ты
ў парадку?



Канешне, не... А хто за-
раз у парадку? Звычайна
патроху, як і ўсе астатнія.

А ў вас тут як
справы?



Цішыня. Праходзіць па некалькі вандроўных
у дзень... Паўтузіна максімум. Мы забіваем іх
раней, чым яны паспяваюць дабрацца да той
часовай агароджы, што зрабіў Хершал.

А ў астатнім -
цішыня.



Вам падабаецца
тут? Плануеце
застацца?

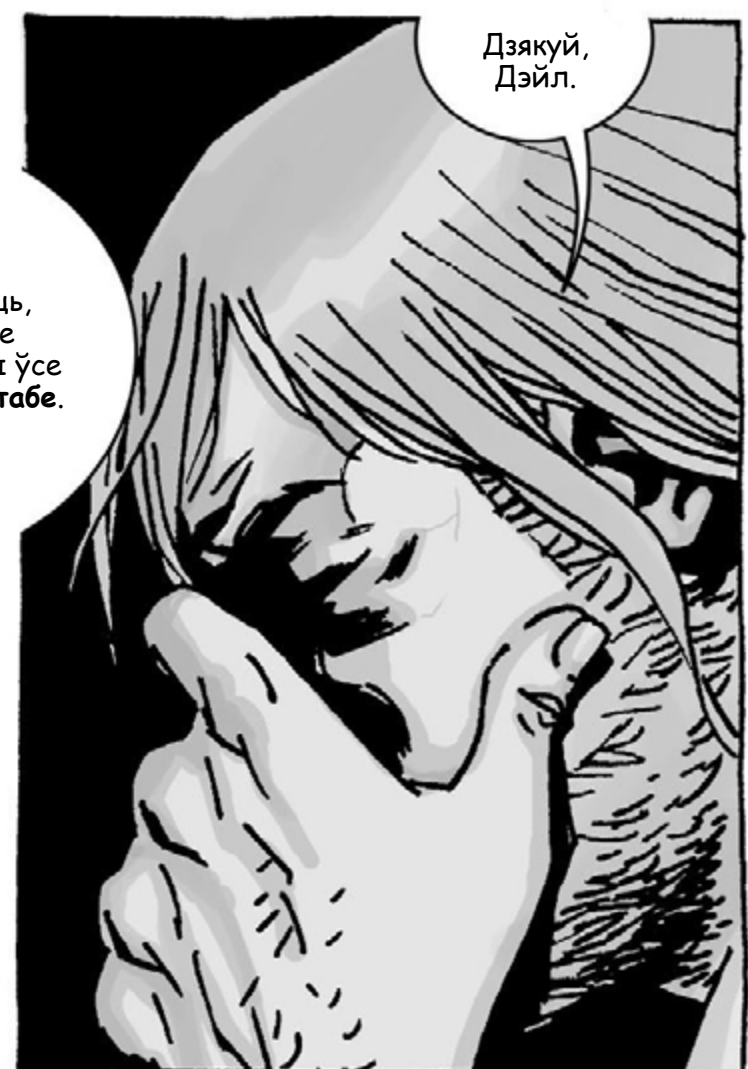


Калі ў нас будзе ўвесь час
несціся варта, тады мы буд-
зем цалкам у бяспецы.

У нас можа атрымацца,
Рык. Гэтае месца нікому
не **патрэбна**. Тут з дзеся-
так такіх жа ферм далей
па дарозе.



І я не мерцвякоў
баюся.











Не.

Ня думаю.



Толькі таму,
што ў цябе ёсць
тэлефон?



Калі я возьму трубку... з таго боку мая жана
будзе размаўляць са мной. Я чуў бы яе. Яна
бы размаўляла са мной... Прама тут, прама
зараз, у той час, як я гляджу на цябе.

Ведаю, як кажа толькі
тое, што, як мне здаец-
ца, яна сказала бы... Але
адчуванні такія, быц-
цам я на самой справе
размаўляю з ёй.

Я забраў тэлефон з дома, у якім
яго знайшоў... Я не мог вынесці
думкі, што больш не змагу
паразмаўляць з ёй зноў... Нават
пры тым, што я ведаю, што на
самой справе гэта не яна.



Окей... Значыць мы
абодва ляснутыя.



Падобна
на тое.



Я нікому не
скажу, калі ты
нікому не
скажаш.

Дамовіліся.



ВЛАМ!

Што?!!!



Што гэта
было?

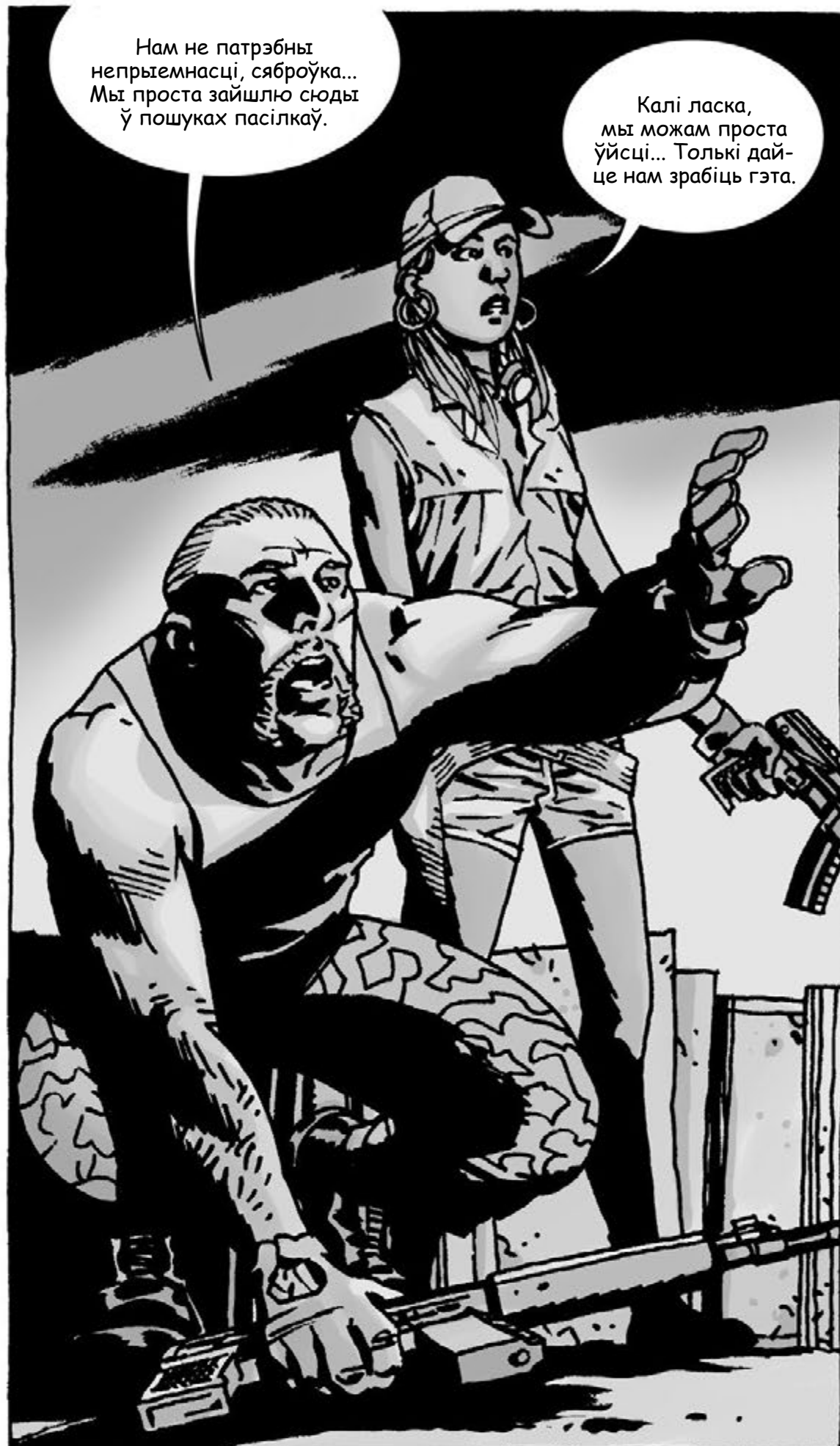
Ня ведаю...
Заставайся тут!



Добра, гэта быў папяр
джваючы стрэл... Наступ-
ны знясе да ліхаматары
тваю башку.

Усю зброю на зямлю...

Хутка!

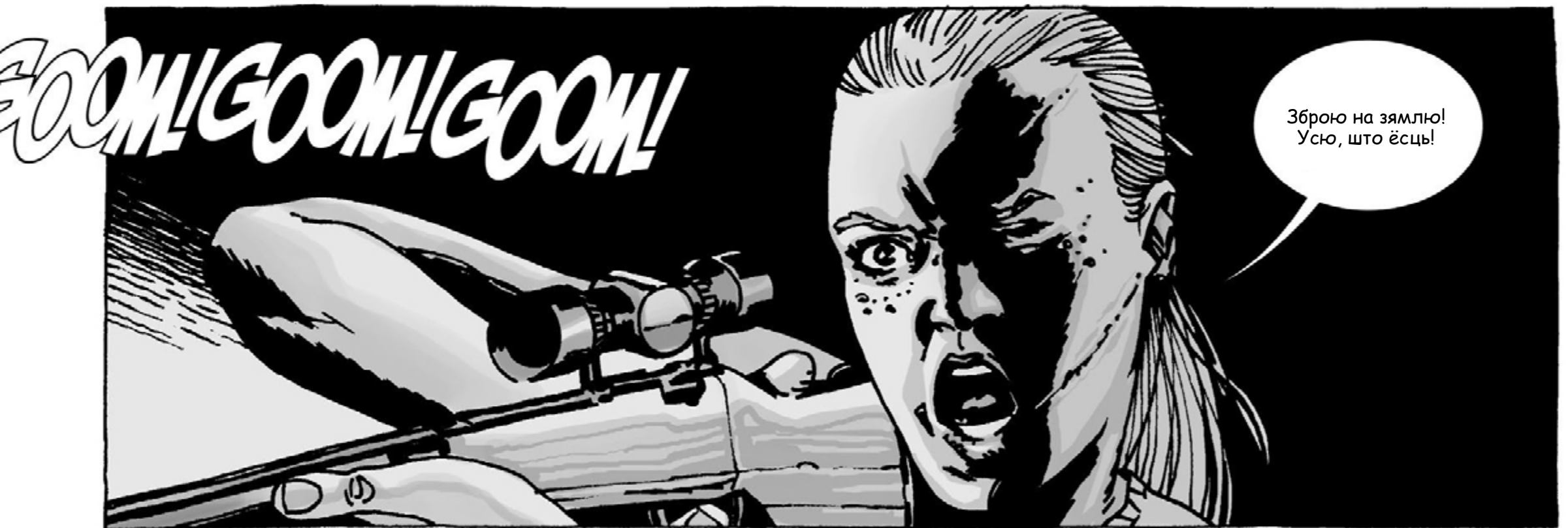


Уаан-
хааах!

WHUMP!

Вось
лайно!







Радыйнос вакол гэтага месца...
максімальная адлегласць, на
якую распаўсюджваецца гук.
Уявіце сабе гэтую мясаваць, як
павуціну. Кожны раз, калі робіце
нейкі громкі гук, напрыклад,
стрэл, вы ловіце ў гэтую
павуціну ўсіх мерцвякоў...

...І цягніце іх сюды.

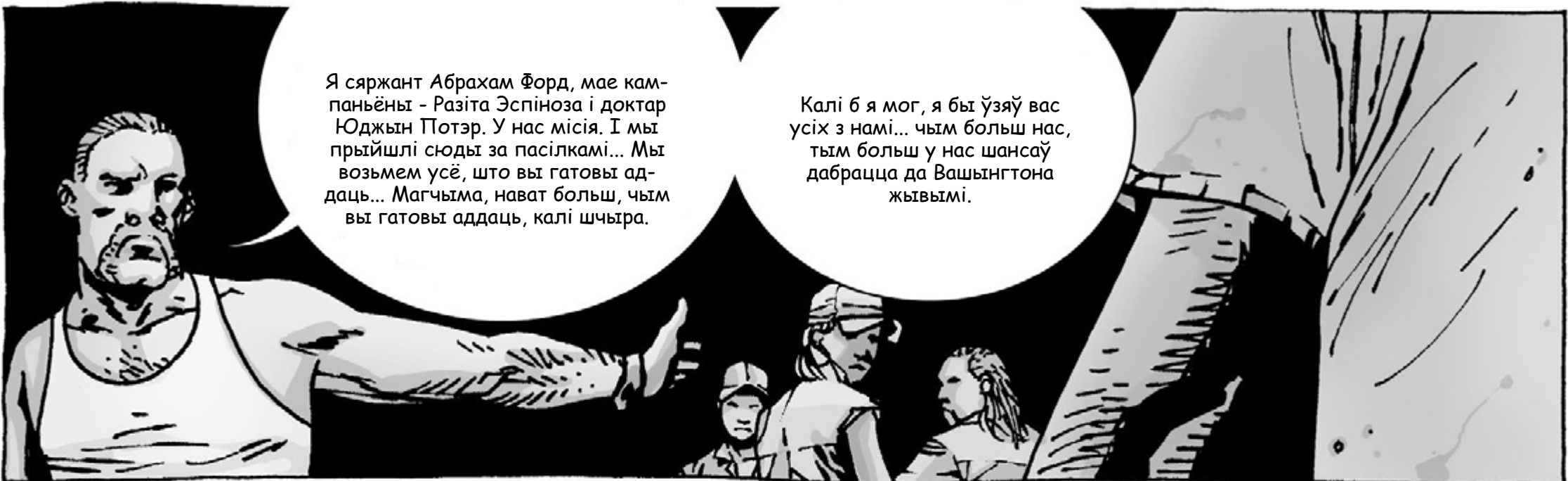
У выніку вы загінеце,
калі будзеце так неасцярож-
на карыстацца зброяй. Вы
калі-небудзь сутыкаліся з
натоўпам?



Рот запхні і скажы
сваяму сябру-байкеру
кінуць чортавы нож!



Можа нам усім
супакоіцца, і скажыце
мне, што вам, рабаты,
трэба... Для чаго вы тут?



Я сяржант Абрахам Форд, мае кам-
паньёны - Разіта Эспіноза і доктар
Юджын Потэр. У нас місія. І мы
прыйшлі сюды за пасілкамі... Мы
возьмем усё, што вы гатовы ад-
даць... Магчыма, нават больш, чым
вы гатовы аддаць, калі шчыра.

Калі б я мог, я бы ўзяў вас
усіх з намі... чым больш нас,
тым больш у нас шансаў
дабрацца да Вашынгтона
жывымі.



Вашынгтона?
Навошта вам
туды?



Калі дзе-небудзь і ёсць яшчэ
парадак... Калі і існуе бяспечнае
месца, дык гэта Вашынгтон... У іх
былі падрыхтаваныя меры на вы-
падак надзвычайных здарэнняў...
Яны, напэўна, забяспечаны лепш,
чым хтосьці іншы. Я звязваўся з
імі ў першыя дні гэтага кашмара.

І калі мы хочам усё
гэта выправіць, тады
яны патрэмны нам.



І як вы плануе-
це зрабіць гэта?



Містар,
я вучоны...

...і я абсалютна
дакладна ведаю пры-
чыну, па якой ўсё гэта
адбываецца.

NEXT ISSUE

ALL-OUT ACTION!



Cliff 4'08
CLIFF

HotComic.net

ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 \$

ЗА: МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз пераклада **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміум

5 \$

ЗА: МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміум атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак. Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы "Цуда-жанчына", "Дарт Вэйдар", "Чорны молат", "Дэпартамент праўды" і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -

я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -

я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -

выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.